

Contents

I. Theory and methodology	1
Translation and the history of English <i>Norman F. Blake</i>	3
The evidence for analytic and synthetic developments in English <i>Andrei Danchev</i>	25
Evidence for regular sound change in English dialect geography <i>William Labov</i>	42
A social model for the interpretation of language change <i>James Milroy</i>	72
How to study Old English syntax? <i>Bruce Mitchell</i>	92
II. Phonology and orthography	101
Exceptionality and non-specification in the history of English phonology <i>John Anderson</i>	103
The myth of “the Anglo-Norman scribe” <i>Cecily Clark †</i>	117
Old English ABCs <i>Anne King</i>	130
What, if anything, was the Great Vowel Shift? <i>Roger Lass</i>	144
Lexical and morphological consequences of phonotactic change in the history of English <i>Angelika Lutz</i>	156
Lexical phonology and diachrony <i>April M. S. McMahon</i>	167

Homorganic clusters as moric busters in the history of English: the case of <i>-ld, -nd, -mb</i> <i>Donka Minkova and Robert Stockwell</i>	191
Middle English vowel quantity reconsidered <i>Nikolaus Ritt</i>	207
III. Morphology and syntax	223
On explaining the historical development of English genitives <i>Hans Ulrich Boas</i>	225
A touch of (sub-)class? Old English “preterite-present” verbs <i>Fran Colman</i>	241
The information present: present tense for communication in the past <i>David Denison</i>	262
Structural factors in the history of English modals <i>Ans van Kemenade</i>	287
Subordinating uses of <i>and</i> in the history of English <i>Juhani Klemola and Markku Filppula</i>	310
The distribution of verb forms in Old English subordinate clauses <i>Willem F. Koopman</i>	319
Relative constructions and functional amalgamation in Early Modern English <i>Lilo Moessner</i>	336
The use of <i>to</i> and <i>for</i> in Old English <i>Ruta Nagucka</i>	352
<i>Man’s son/son of man</i> : translation, textual conditioning, and the history of the English genitive <i>Thomas E. Nunnally</i>	359
Why is the element order <i>to cwæð him</i> ‘said to him’ impossible? <i>Michiko Ogura</i>	373
On the development of the <i>by</i> -agent in English <i>Kirsti Peitsara</i>	379

Pragmatics of <i>this</i> and <i>that</i> <i>Patricia Poussa</i>	401
A valency description of Old English possessive verbs <i>Herbert Schendl</i>	418
<i>Who(m)?</i> Constraints on the loss of case marking of <i>wh</i> -pronouns in the English of Shakespeare and other poets of the Early Modern English period <i>Edgar W. Schneider</i>	437
“I not say”: bridge phenomenon in syntactic change <i>Masatomo Ukaji</i>	453
IV. Lexis and semantics	463
The status of word formation in Middle English: approaching the question <i>Christiane Dalton-Puffer</i>	465
Post-dating Romance loan-words in Middle English: are the French words of the <i>Katherine Group</i> English? <i>Juliette Dor</i>	483
<i>Rich Lake</i> : a case history <i>Veronika Kniezsa</i>	506
V. Varieties and dialects	517
The evolution of a vernacular <i>Guy Bailey and Garry Ross</i>	519
Relativization in the Dorset dialect <i>Nadine van den Eynden</i>	532
William Barnes and the south west dialect of English <i>Bernard Jones</i>	556
A Linguistic Atlas of Early Middle English: the value of texts surviving in more than one version <i>Margaret Laing</i>	566

A Linguistic Atlas of Early Middle English: tradition and typology <i>Jeremy J. Smith</i>	582
A chapter in the worldwide spread of English: Malta <i>Gabriella Mazzon</i>	592
“Du’s no heard da last o’dis” — on the use of <i>be</i> as a perfective auxiliary in Shetland dialect <i>Gunnel Melchers</i>	602
On the morphology of verbs in Middle Scots: present and present perfect indicative <i>Anneli Meurman-Solin</i>	611
The pace of change in Appalachian English <i>Michael Montgomery and Curtis Chapman</i>	624
Variability in Old English and the continental Germanic languages <i>Hans F. Nielsen</i>	640
Variability in Tok Pisin phonology: “Did you say ‘pig’ or ‘fig’?” <i>Suzanne Romaine</i>	647
VI. Text types and individual texts	669
Chaucer’s <i>Boece</i> : a syntactic and lexical analysis <i>Henk Aertsen</i>	671
The linguistic evolution of five written and speech-based English genres from the 17th to the 20th centuries <i>Douglas Biber and Edward Finegan</i>	688
The <i>do</i> variant field in questions and negatives: Jane Austen’s <i>Complete Letters</i> and <i>Mansfield Park</i> <i>Mary Jane Curry</i>	705
The repertoire of topic changers in personal, intimate letters: a diachronic study of Osborne and Woolf <i>Anne Finell</i>	720
Text-types and language history: the cookery recipe <i>Manfred Görlach</i>	736

Macaronic writing in a London archive, 1380–1480 <i>Laura Wright</i>	762
Abbreviations of titles of textual sources	771
Name index	781
Subject index	791